

**CZ NÁVOD K OBSLUZE**

Překlad / Translation

**EN USER MANUAL**

**LAMELOVACÍ FRÉZKA**

**BISCUIT JOINTER**



**PJ 100PRO**



<b>1</b>	<b>OBSAH /INDEX</b>	
<b>1</b>	<b>OBSAH /INDEX</b>	<b>2</b>
<b>2</b>	<b>BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / SAFETY SIGNS</b>	<b>5</b>
<b>4</b>	<b>PŘEDMLUVA (CZ)</b>	<b>6</b>
<b>5</b>	<b>TECHNIKA</b>	<b>7</b>
	5.1 Komponenty .....	7
	5.2 Technické údaje .....	7
<b>6</b>	<b>BEZPEČNOST</b>	<b>8</b>
	6.1 Účel použití .....	8
	6.2 Bezpečnostní pokyny.....	9
<b>7</b>	<b>PROVOZ</b>	<b>11</b>
	7.1 Sestavení.....	11
	7.1.1 Fréza.....	11
	7.1.2 Vak na prach.....	11
	7.1.3 Kryt desky .....	11
	7.2 Obsluha .....	12
	7.3 Nastavení .....	12
	7.3.1 Frézovací hloubka .....	12
	7.3.2 Frézovací úhel .....	12
	7.3.3 Výška.....	12
	7.4 Frézování.....	12
	7.4.1 Zapnutí / Vypnutí.....	12
	7.4.2 Označení obrobku .....	13
	7.4.3 Umístění stroje .....	13
	7.4.4 Velké obrobky .....	13
	7.4.5 Malé obrobky .....	13
	7.4.6 Frézování drážek .....	13
	7.4.7 Spojování obrobků .....	13
<b>8</b>	<b>ÚDRŽBA</b>	<b>14</b>
	8.1 Čištění .....	14
	8.2 Skladování.....	14
	8.3 Likvidace .....	14
<b>9</b>	<b>PREFACE (EN)</b>	<b>15</b>
<b>10</b>	<b>TECHNIC</b>	<b>16</b>

<b>10.1</b>	<b>Components .....</b>	<b>16</b>
<b>10.2</b>	<b>Technical details .....</b>	<b>16</b>
<b>11</b>	<b>SAFETY .....</b>	<b>17</b>
<b>11.1</b>	<b>Intended Use.....</b>	<b>17</b>
<b>11.2</b>	<b>Safety instructions .....</b>	<b>18</b>
<b>13</b>	<b>OPERATION .....</b>	<b>20</b>
<b>13.1</b>	<b>Assembly.....</b>	<b>20</b>
13.1.1	Blade.....	20
13.1.2	Dust bag.....	20
13.1.3	Plate protection .....	20
<b>13.2</b>	<b>Operation .....</b>	<b>21</b>
<b>13.3</b>	<b>Adjustments.....</b>	<b>21</b>
13.3.1	Cutting depth .....	21
13.3.2	Cutting angle.....	21
13.3.3	Height .....	21
<b>13.4</b>	<b>Operating .....</b>	<b>21</b>
13.4.1	Switching on / off.....	21
13.4.2	Marking the workpieces .....	22
13.4.3	Positioning of the machine .....	22
13.4.4	Large workpieces: .....	22
13.4.5	Small workpieces. ....	22
13.4.6	Sawing grooves .....	22
13.4.7	Joining the workpieces.....	22
<b>14</b>	<b>MAINTENANCE .....</b>	<b>23</b>
<b>14.1</b>	<b>Cleaning .....</b>	<b>23</b>
<b>14.2</b>	<b>Storage .....</b>	<b>23</b>
<b>14.3</b>	<b>Disposal .....</b>	<b>23</b>
<b>15</b>	<b>NÁHRADNÍ DÍLY / SPARE PARTS .....</b>	<b>24</b>
<b>15.1</b>	<b>Objednávka náhradních dílů / spare parts order.....</b>	<b>24</b>
<b>15.2</b>	<b>Rozpadový výkres / explosion drawing.....</b>	<b>25</b>
<b>16</b>	<b>PROHLÁŠENÍ O SHODĚ/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY .....</b>	<b>27</b>
<b>17</b>	<b>ZÁRUČNÍ PODMÍNKY .....</b>	<b>28</b>
<b>18</b>	<b>GUARANTEE TERMS .....</b>	<b>29</b>
<b>19</b>	<b>SLEDOVÁNÍ VÝROBKU .....</b>	<b>30</b>
	<b>PRODUCT EXPERIENCE FORM .....</b>	<b>30</b>



## 2 BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / SAFETY SIGNS

**CZ** BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY  
VÝZNAM

**EN** SAFETY SIGNS  
DEFINITION OF SYMBOLS



**CZ** **CE-SHODA:** Tento výrobek je v souladu se směrnicemi ES  
**EN** **CE-CONFORM:** This product complies with EC-directives



**CZ** **PŘEČTĚTE SI TENTO NÁVOD!** Přečtěte si řádně návod na obsluhu a údržbu Vašeho stroje a dobře se seznámte s ovládacími prvky stroje, aby byl tento řádně obsluhován a předešlo se ke škodám na stroji a zraněním osob.

**EN** **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.



**CZ** **VÝSTRAHA!** Dbejte bezpečnostních symbolů! Nedodržování předpisů a pokynů může vést k těžkým poraněním osob nebo dokonce smrtelným úrazům.

**EN** **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.



**CZ** **Výstraha před řeznými zraněními!**  
**EN** **Warning about cut injuries!**



**CZ** **Obsluha s rukavicemi zakázána!**  
**EN** **Operation with gloves forbidden!**



**CZ** **Všeobecný pokyn**  
**EN** **General note**



**CZ** **Ochranné prostředky!**  
**EN** **Protective clothing!**



**CZ** **Stroj před úkonem údržby nebo před přestávkou v práci vypněte a odpojte od přívodu elektrického proudu!**  
**EN** **Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!**



**CZ** **Ochranná třída II!**  
**EN** **Protection class II!**

## 4 PŘEDMLUVA (CZ)

### Vážený zákazníku!

Tento návod na obsluhu obsahuje důležité informace a upozornění k manipulaci a provozu lamelovací frézky PJ 100PRO.

Obchodní označení výrobku uvedené na obálce návodu bude pro účel tohoto návodu zkráceno na „stroj“.



Tento návod na obsluhu je nedílnou součástí stroje a musí být u něj uchován pro případné pozdější použití.

Pokud stroj předáváte třetí osobě, vždy návod přiložte!

### **Dodržujte bezpečnostní pokyny!**

Před prvním použitím si pozorně přečtěte tento návod na obsluhu. To Vám usnadní práci se strojem a pomůže předcházet chybám a případným škodám. Dodržujte bezpečnostní pokyny a dbejte výstrah. Opomíjení bezpečnostních pokynů může vést k vážným škodám na zdraví apod.

Z důvodu neustálého vývoje našich produktů se mohou vyobrazení nebo obsah tohoto návodu mírně lišit od skutečnosti. V případě zjištění nedostatků této dokumentace nás o těchto laskavě informujte.

Technické změny vyhrazeny!

**Po dodání zkontrolujte bezodkladně stav zboží a v případě neshod a poškození zaznamenejte tyto okamžité do přepravního listu!**

**Škody způsobené přepravou musí být nahlášeny přímo u nás nejpozději do 24 hodin od dodání. Na pozdější reklamace nebude brát společnost Holzmann zřetel.**

### **Autorské právo**

© 2017

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Z toho vyplývající ústavní práva zůstávají nedotčena! Přetisk dokumentace, překlad, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhána.

Místo soudu je ve správním území Linz nebo příslušný soud pro 4170 Haslach.

### **Kontakt na služby zákazníkům**

**HOLZMANN MASCHINEN**

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4  
AUSTRIA

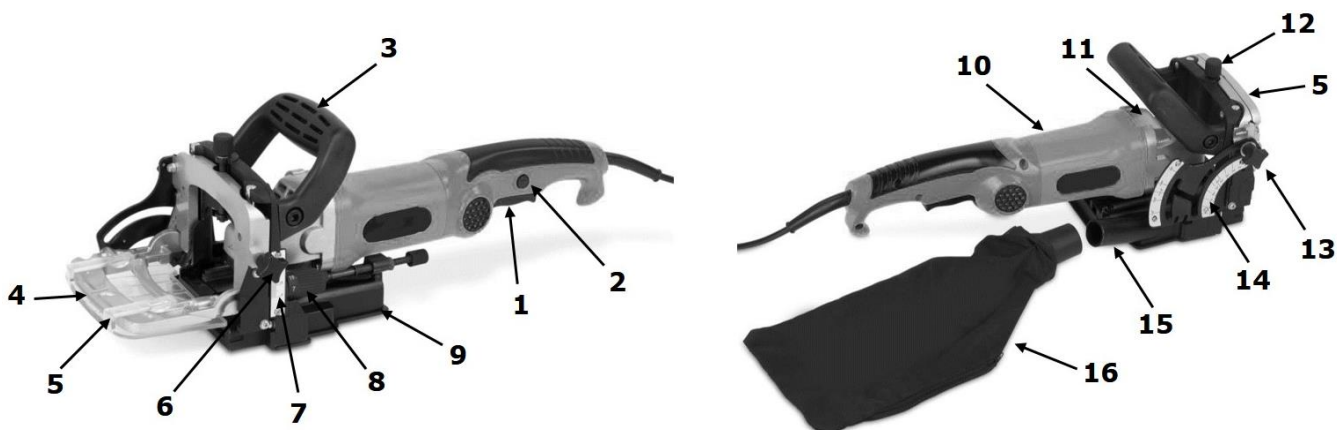
Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

[info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

## 5 TECHNIKA

### 5.1 Komponenty



PJ100PRO			
1	Hlavní spínač	9	Základní deska
2	Zámek spuštění	10	Základna motoru
3	Rukojeť	11	Aretace vřetene
4	Doraz úhlu	12	Výškové nastavení
5	Kryt desky	13	Zajišťovací šroub nastavení úhlu
6	Zajišťovací šroub výškového nastavení	14	Úhlová stupnice
7	Stupnice výškového nastavení	15	Přípojka odsávání
8	Nastavení frézovací hloubky	16	Vak na prach

### 5.2 Technické údaje

PJ100PRO	
Napětí	230 V / 50 Hz
Výkon	900 W
Volnoběžné otáčky	10 800 min <sup>-1</sup>
Průměr frézy	Ø 100mm
Vrtání frézy	Ø 22mm
Max. frézovací hloubka	19 mm
Rozsah úhlu	-45° - +90°
Kužel vřetene	M10
Hmotnost	3,3 kg
Ochranná třída	II
Třída ochrany	IP 20
Hladina akustického tlaku L <sub>PA</sub>	89 dB(A) k: 3 dB(A)
Hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub>	100 dB(A) k: 3 dB(A)

## 6 BEZPEČNOST

### 6.1 Účel použití

Stroj se smí používat pouze v bezvadném technickém stavu, při dodržení všech pokynů k provozu a bezpečnostních pokynů, při vědomí nebezpečnosti stroje! Závady, které mohou ovlivnit bezpečnost stroje, ihned odstraňte! Výrobce předepsané provozní podmínky a podmínky údržby a péče o stroj jakož i bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu na obsluhu je nutné dodržovat.

Je obecně zakázáno měnit nebo odstraňovat bezpečnostní prvky a zařízení stroje!

#### **Stroj je určen výhradně pro tyto úkony:**

pro frézování drážek pro spoje kolíčkové z masivního dřeva, překližky, dřevotřísky, dřevovláknitých desek, plastových desek;

Materiál zpracováváte pouze pomocí vhodného řezného nástroje!

Tento stroj nesmí obsluhovat osoby (zvláště pak děti) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo při absenci zkušenosti nebo znalosti jej smí používat pouze za dozoru nebo instrukce odpovědné osoby. Nikdy nedovolte dětem nebo osobám, které nejsou seznámeny s tímto návodem k obsluze tento stroj používat. Dbejte na to, aby si se strojem nehrály děti.

**Za škody a zranění způsobená jiným než ke svému účelu určenému použití stroje nenese společnost **HOLZMANN-MASCHINEN** jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.**



### **POZOR**

- **Používejte pouze řezné nástroje, které jsou pro stroj schváleny!**
- **Nikdy nepoužívejte poškozené řezné nástroje!**

**VYSOKÉ RIZIKO ZRANĚNÍ!**

#### **Provozní podmínky:**

Stroj je určený pro práci za následujících podmínek:

Vlhkost	max. 70%
Teplota	od +5°C do +40°C

Stroj není určen pro provoz venku.

Stroj není určen do provozů s rizikem exploze.

#### **Nedovolené použití:**

- Provoz stroje za podmínek přesahujících rámec použití uvedený v tomto návodu k obsluze není dovolen.
- Provoz stroje bez ochranných prostředků není dovolen.
- Není dovolena demontáž nebo deaktivace ochranných prvků.
- Není dovolen provoz stroje s obrobky, které nejsou výslovně uvedeny v tomto návodu na obsluhu.
- Není dovoleno použití nástrojů, které nejsou určeny pro provoz tohoto stroje.
- Jakékoliv změny na konstrukci stroje nejsou dovolené.
- Provoz stroje způsobem a k účelům, které neodpovídají 100% pokynům v tomto návodu, je výslovně zakázán.
- Nikdy nenechávejte stroj bez dozoru. Zejména, pokud se v blízkosti stroje nacházejí děti!



## 6.2 Bezpečnostní pokyny

**Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou již nečitelné nebo chybějí, musejí být okamžitě obnoveny!**

**Zákony a nařízení platné v místě používání stroje mohou stanovovat minimální věk obsluhy a omezit tak používání tohoto stroje!**

Pro zabránění vadné funkce stroje, jeho poškození nebo škodám na zdraví dbejte VŽDY následujících pokynů:

### Bezpečnost na pracovišti:

- Udržujte pracovní prostor čistý a dobře osvětlený. Nepořádek nebo neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k nehodám.
- Nepracujte s elektrickým nářadím v prostředí s nebezpečím výbuchu, ve kterém jsou hořlavé kapaliny, plyny nebo prach. Elektrické nářadí vytváří jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.
- Během používání elektrického nářadí držte děti a jiné osoby mimo jeho dosah. Pokud jste rozptýleni, můžete ztratit kontrolu nad strojem.

### Elektrická bezpečnost:

- Zástrčka elektrického nářadí musí bezvadně zapadnout do zásuvky. Zástrčka se nesmí žádným způsobem měnit. Nepoužívejte žádné adaptéry zástrček společně s uzemněným elektrickým nářadím. Nemodifikované zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- Vyvarujte se fyzickému kontaktu s uzemněnými předměty, např. potrubí, radiátory, sporáky a ledničky. Pokud je vaše tělo v kontaktu se zemí, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- Nevystavujte elektrické nářadí dešti nebo vlhkosti. Voda pronikající do elektrického nářadí zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- Nikdy nepoužívejte kabel k přenášení, tahání nebo odpojování elektrického nářadí. Kabel chraňte před teplem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými částmi. Poškozený nebo zamotaný kabel zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- Používáte-li elektrické nářadí venku, použijte prodlužovací kabel vhodný pro venkovní použití. Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní použití snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

### Bezpečnost osob:

- Budte soustředění, věnujte pozornost tomu, co děláte, a buďte rozumní při práci s elektrickým nářadím. Nepoužívejte elektrické nářadí, pokud jste unavení nebo jste pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Chvilková nepozornost při používání elektrického nářadí může způsobit vážné zranění.
- Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle. Používání osobních ochranných pomůcek jakými jsou protiprachová maska, protiskluzová bezpečnostní obuv, přilba nebo ochrana sluchu, v závislosti na typu a použití elektrického nářadí, snižuje riziko zranění
- Vyvarujte se neúmyslného spuštění stroje. Ujistěte se, že je elektrické nářadí vypnuté, než ho budete přenášet nebo ho připojíte do sítě nebo do baterie. Pokud máte při přenášení elektrického nářadí prst na spínači, nebo pokud ho připojíte k napájení, může to způsobit nehodu.
- Před zapnutím elektrického nářadí odstraňte seřizovací nástroje nebo klíče. Nástroj nebo klíč nacházející se v pohyblivé části zařízení může způsobit zranění.
- Vyvarujte se neobvyklého držení těla. Zajistěte bezpečný postoj a udržujte rovnováhu za všech okolností. To vám umožní lépe ovládat elektrické nářadí v neočekávaných situacích.
- Používejte vhodný oděv. Nenoste volné oblečení nebo šperky. Udržujte vlasy, oblečení a rukavice mimo dosah pohyblivých částí. volné oblečení, šperky nebo dlouhé vlasy se mohou namotat do pohyblivých částí stroje.

- Pokud lze instalovat zařízení pro odsávání a sběr prachu, ujistěte se, že jsou správně připojeny a používány. Použití odsavače prachu může snížit rizika z výskytu prachu.

### **Použití a manipulace s elektrickým nářadím:**

- Nepřetěžujte stroj. Pro svou práci používejte vhodné elektrické nářadí. Se správným elektrickým nářadím pracujete lépe a bezpečněji v uvedeném rozsahu výkonu.
- Nepoužívejte elektrické nářadí, jehož spínač je vadný. Elektrické nářadí, které nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí být opraveno.
- Před seřizováním stroje, výměnou příslušenství nebo před odstavením stroje odpojte zástrčku ze zásuvky a / nebo vyjměte baterii. Toto opatření eliminuje neúmyslné a nežádoucí spuštění elektrického nářadí.
- Nepoužívané elektrické nářadí skladujte mimo dosah dětí. Nedovolte používat stroj osobám, které s ním nejsou obeznámeny nebo si nepřečetli tento návod k obsluze. Elektrické nářadí je nebezpečné, pokud jej používají nezkušené osoby.
- O elektrické nářadí se řádně starajte. Kontrolujte, zda pohyblivé části správně fungují a nezasekávají se, zda-li nejsou díly zlomené nebo jinak poškozené, že by narušily správné fungování elektrického nářadí. Před použitím stroje nechte poškozené díly opravit. Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovaným elektrickým nářadím.
- Řezné nástroje udržujte ostré a čisté. Pečlivě udržované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně zasekávají a snadněji se vedou.
- Používejte elektrické nářadí, příslušenství, nářadí atd. podle těchto pokynů. Vezměte v úvahu pracovní podmínky a činnost, která má být provedena. Použití elektrického nářadí pro jiné než ke svému účelu určenému použití může vést k nebezpečným situacím.

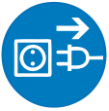
### **Dodatečné bezpečnostní pokyny:**

- Neodstraňujte piliny a odřezky, když je stroj v provozu.
- Ve stroji nepoužívejte žádné řezací kotouče ani pilové listy.
- Chraňte řezný nástroj před úderem nebo jiným poškozením.
- Používejte pouze správně naostřené frézy; jinak mohou zvýšené řezné síly obrobek zničit.
- Před použitím zkontrolujte, zda není řezný nástroj poškozený. Nepoužívejte ohnuté, prasklé nebo jinak poškozené řezné nástroje.
- Zkontrolujte, zda je obrobek dostatečně podepřen nebo upnut. Nepokládejte ruce na povrch, který budete řezat. Stroj používejte/držte pouze za rukojeť.
- Pokud má být řezný nástroj připevněn k vřetenu, ujistěte se, že vřeteno má dostatečný závit.
- Ujistěte se, že je řezný nástroj správně nainstalován a dotažen. Nepoužívejte redukční kroužky ani přechodové díly, aby řezný nástroj správně seděl.
- Umístěte stroj na obrobek, pouze když je stroj zapnutý.
- Při práci vždy držte stroj pevně oběma rukama a dodržujte bezpečnou vzdálenost.
- Vždy noste ochranné brýle a ochranu vlasů. Pokud to uznáte za vhodné nebo v případě potřeby použijte další ochranná zařízení, např. zástěru nebo ochrannou přilbu.
- Před zahájením práce/opravy na stroji vždy odpojte síťovou zástrčku a zástrčku připojujte do zásuvky pouze při vypnutém stroji.
- Napájecí kabel udržujte mimo pracovní oblast stroje. Kabel směřujte vždy dozadu za sebe a stroj.
- Základní deska nemusí být upnutá, pokud je čepel prodloužena. Zvednutí a spuštění čepele se musí provádět rovnoměrně.

## 7 PROVOZ

Po obdržení zásilky zkontrolujte, zda-li jsou všechny její části v pořádku. Poškození nebo chybějící části okamžitě oznamte svému prodejci nebo přepravci. Viditelná poškození způsobená přepravou musejí být neprodleně zaznamenána do dodacího listu. Na pozdější reklamace nebude brán zřetel. Zboží bude považováno za řádně dodané.

### 7.1 Sestavení



#### VÝSTRAHA

**Přestavby stroje a údržbu provádějte pouze po odpojení stroje od přívodu elektrického proudu!**



#### POKYN

**Při práci s řeznými nástroji noste ochranné rukavice!**

#### 7.1.1 Fréza

- Povolte čtyři šrouby a otevřete nástavec základní desky.
- Stiskněte aretaci vřetena (11) a otáčejte vřetenem, dokud nezapadne. Během procedury přidržte aretaci vřetena stisknutou.
- Pomocí klíče odstraňte přírubovou matici z vřetena.
- Vložte frézu a přírubu.
- Vložte přírubovou matici vřetena a pevně ji utáhněte klíčem.
- Ujistěte se, že je přírubová matice nasazena na správnou stranu vřetena.
- Uvolněte aretaci vřetena a jeho otáčením zkontrolujte, zda je vřeteno uvolněno.
- Zavřete nástavec základní desky a utáhněte čtyři šrouby.
- Před zahájením provozu stroje se ujistěte, že je upevnění základní desky bezpečně uzavřeno.

#### 7.1.2 Vak na prach

- Pokud nepoužíváte odsávací systém, nasadte vak na prach na přípojku odsávacího zařízení.
- Pravidelně van na prach vyprazdňujte, abyste zajistili konstantní sací výkon.

#### 7.1.3 Kryt desky

- Kryt desky musí být před uvedením do provozu upevněn na úhlovém dorazu.
- Pro usnadnění montáže nastavte doraz úhlu na 90 stupňů. Kryt desky posuňte na úhlový doraz s plastovými vodítky na horní straně a ochrannou plastovou stranou na spodní straně.

## 7.2 Obsluha

Stroj používejte pouze v bezvadném stavu. Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu stroje. Bezpečnostní výbava stroje, elektrická vedení a ovládací prvky je rovněž nezbytné kontrolovat. Proveďte zároveň kontrolu šroubových spojů na poškození a dotažení.

## 7.3 Nastavení

### 7.3.1 Frézovací hloubka

- Posuňte základnu motoru (9) co nejdále dozadu.
- Nastavte maximální hloubku řezu otočením nastavení frézovací hloubky (8). Tlačítko má označení „0“, „2“, „4“, „5“, „7“, „12“ a „19“ podle velikosti kolíčků.
- Posuňte základnu motoru dopředu, dokud závlačka nezapadne do zářezu nastavení hloubky frézování (8).

#### Kontrola frézovací hloubky:

- Po instalaci frézy vždy zkontrolujte hloubku frézování.
- Zatlačte základnu motoru (9) co nejdále dozadu.
- Nastavte hloubku frézování do maximální polohy otočením nastavení hloubky frézování (8).
- Zatlačte základnu motoru dopředu, dokud pero nezapadne do drážky pro nastavení hloubky frézování (8).
- Otáčejte frézou, dokud nebude jeden zub frézy v nejvíce přední poloze.
- Změřte vzdálenost od strany základní desky k zubu frézy.

#### Nastavení frézovací hloubky:

- Zatlačte základnu motoru (9) co nejdále dozadu.
- Uvolněte pero.
- Upravte nastavení hloubky uvolněním šroubu. Šroub se nachází na zadní straně pera.
- Tento postup opakujte, dokud není hloubka řezu správná.
- Pero opět upevněte.

### 7.3.2 Frézovací úhel

- Nastavte úhel frézování uvolněním aretačního šroubu nastavení úhlu (13) a zasunutím úhlového dorazu (4) do požadovaného úhlu.

### 7.3.3 Výška

- Nastavte správnou výšku uvolněním zajišťovacího šroubu pro nastavení výšky (6) a seřízením výšky (12) do požadované výšky pomocí stupnice pro nastavení výšky (7).
- Výška musí odpovídat polovině tloušťky materiálu obrobku; drážka v kolíku se musí nacházet vždy uprostřed obrobku

## 7.4 Frézování

### 7.4.1 Zapnutí / Vypnutí

- Nikdy nepoužívejte aretaci vřetena při zapnutí a při spuštění stroji!
- Chcete-li stroj zapnout, stiskněte současně pojistku zapnutí a hlavní spínač ON / OFF.
- Pro vypnutí stroje spínač ON / OFF uvolněte.

#### **7.4.2 Označení obrobku**

Před zapnutím stroje musí být obrobky označeny následujícím způsobem:

- Umístěte na sebe oba obrobky, které chcete spojit.
- Upněte obrobky a označte střed drážky.

Vzdálenost mezi dvěma drážkami by měla být 10-15 cm. To neplatí pro menší obrobky; ty nemusí být označeny.

#### **7.4.3 Umístění stroje**

Stroj může být umístěn různě v závislosti na velikosti obrobku.

#### **7.4.4 Velké obrobky**

- Umístěte stroj blízko obrobku.
- Střed základní desky (tato poloha je na základní desce vyznačena) musí být naproti středu drážky obrobku (viz označení obrobku).

#### **7.4.5 Malé obrobky**

- Umístěte stroj blízko obrobku.
- Strana stroje musí být zkřížená se stranou obrobku.

#### **7.4.6 Frézování drážek**

- Zatlačte základnu motoru dozadu.
- Umístěte stroj blízko obrobku.
- Uvedte stroj do polohy (viz. umístění stroje).
- Držte stroj oběma rukama a zapněte jej.
- Opatrně posuňte základnu motoru co nejvíce dopředu.
- Posuňte základnu motoru zpět a vypněte stroj.

#### **7.4.7 Spojování obrobků**

Pokud jste vložili drážku na oba obrobky, lze je spojit.

- Do obou drážek naneste lepidlo.
- Zasuňte plochý kolík do obrobku.
- Nasadte další obrobek na plochý kolík.
- Přitlačte obrobky pevně k sobě a počkejte, až lepidlo zaschne.

**POZOR**

**Před údržbou stroj vypněte a odpojte od sítě!**

**Tím zabráníte škodám a zraněním od nežádoucího spuštění stroje!**



Stroj je nenáročný na údržbu a pouze několik málo dílů musí být obsluhou udržováno. Poruchy nebo závady, které mohou ovlivnit bezpečnost, nechte okamžitě odstranit.

**UPOZORNĚNÍ**

Pouze pravidelně udržovaný stroj může být uspokojivě provozován. Nedostatečná údržba a péče o stroj mohou mít za následek nehody a zranění.

Náročné opravy svěřte autorizovanému servisu

**Nevhodný zásah může poškodit stroj a ohrozit Vaši bezpečnost.**

Pravidelně kontrolujte, zda-li jsou výstražné a bezpečnostní štítky a samolepy na stroji v bezvadném a čitelném stavu.

Před každým použitím stroje zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních prvků!

**8.1 Čištění**

Stroj a všechny jeho součásti musí být jednou měsíčně důkladně vyčištěny.

**UPOZORNĚNÍ**

**Použití čistících prostředků jako rozpouštědel, agresivních chemikálií nebo abrasivních prostředků má za následek poškození stroje!**

**K čištění stroje nikdy nepoužívejte tekoucí vodu ani vysokotlaký čistič.**

- Po každém použití stroj očistěte suchým hadříkem nebo v případě silného znečištění kartáčem.
- Větrací otvory udržujte čisté a bez usazenin prachu.

**8.2 Skladování**

- Stroj a příslušenství musí být důkladně očištěny.
- Stroj vždy skladujte mimo dosah dětí. Skladujte ho ve stabilní poloze na suchém a bezpečném místě, kde nemohou nastat extrémně vysoké nebo extrémně nízké teploty.
- Chraňte skladovaný stroj před slunečním zářením, pokud je to možné, umístěte jej do tmavých oblastí.
- Nezavírejte stroj do pytlů nebo nepromokavých plachet vyrobených z nylonu nebo plastu, protože se v nich může tvořit vlhkost.

**8.3 Likvidace**

Váš stroj nevyhazujte do komunálního odpadu. Kontaktujte místní orgány pro získání informací o správné likvidaci a dostupných možnostech likvidace odpadu. Pokud si u vašeho obchodníka zakoupíte nový nebo podobný stroj, je tento povinen starý stroj od vás bezplatně převzít k odborné likvidaci.



## 9 PREFACE (EN)

### Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the biscuit joiner PJ 100PRO.

Following the usual commercial name of the machine (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.



#### **Please read and obey the security instructions!**

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.

Technical specifications are subject to changes!

**Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.**

**Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.**

**Please understand that later claims cannot be accepted anymore.**

### Copyright

© 2017

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.

Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

### Customer service contact

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

4170 Haslach, Marktplatz 4

AUSTRIA

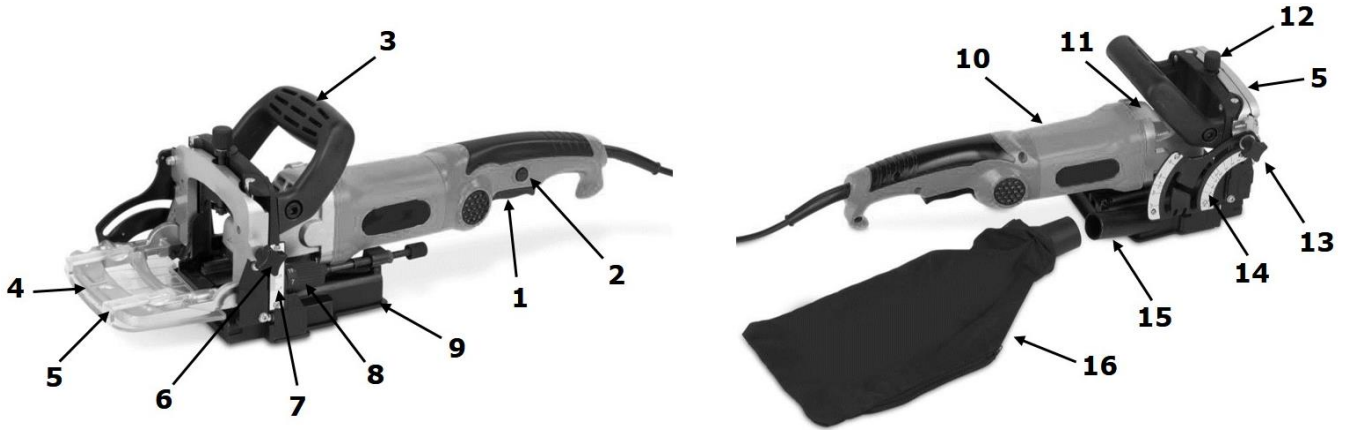
Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

[info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

## 10 TECHNIC

### 10.1 Components



PJ100PRO			
<b>1</b>	ON-OFF-switch	<b>9</b>	Base plate
<b>2</b>	Lock-off button	<b>10</b>	Housing
<b>3</b>	Handle	<b>11</b>	Spindle lock
<b>4</b>	Angle stop	<b>12</b>	Knob height adjustment
<b>5</b>	Plate protection	<b>13</b>	Lock knob angle adjustment
<b>6</b>	Lock knob height adjustment	<b>14</b>	Angle scale
<b>7</b>	Scale height adjustment	<b>15</b>	Dust collector plug
<b>8</b>	Cutting depth adjustment	<b>16</b>	Dust bag

### 10.2 Technical details

PJ100PRO	
Voltage	230 V / 50 Hz
Power	900 W
No-load speed	10800 min <sup>-1</sup>
Blade diameter	Ø 100mm
Blade bore diameter	Ø 22mm
Max. cutting depth	19 mm
Angle range	-45° - +90°
Spindle dimension	M10
Weight	3,3 kg
Protection class	II
Protection mode	IP 20
Sound pressure level L <sub>PA</sub>	89 dB(A) k: 3 dB(A)
Sound power level L <sub>WA</sub>	100 dB(A) k: 3 dB(A)



## 11 SAFETY

### 11.1 Intended Use

The machine must only be used for its intended purpose! Any other use is deemed to be a case of misuse.

To use the machine properly you must also observe and follow all safety regulations, the assembly instructions, operating and maintenance instructions lay down in this manual.

All people who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

#### The machine is used for:

Culling grooves for biscuit dowel joints in solid wood, plywood, chipboard, plastic boards.

Work on the different materials with suitable blades only

This machine is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the machine by a person responsible for their safety. Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the machine. Supervise children. This will ensure that children do not play with the unit.

**Any manipulation of the machine or its parts is a misuse, in this case HOLZMANN-MASCHINEN and its sales partners cannot be made liable for ANY direct or indirect damage.**



### WARNING

- Use only blades allowable for this machine!
- Never use a damaged blade!

**HIGHEST RISK OF INJURY!**

#### Ambient conditions

The machine may be operated:

humidity	max. 70%
temperature	+5°C to +40°C (+41°F to +104°F)

The machine shall not be operated outdoors or in wet or damp areas.

The machine shall not be operated in areas exposed to increased fire or explosion hazard.

#### Prohibited use

- The operation of the machine outside the stated technical limits described in this manual is forbidden.
- The operation of the machine without provided protective devices is prohibited.
- The use of the machine not according with the required dimensions is forbidden.
- The use of the machine not being suitable for the use of the machine and not being certified is forbidden.
- Any manipulation of the machine and parts is forbidden.
- The use of the machine for any purposes other than described in this user-manual is forbidden.
- The unattended operation on the machine during the working process is forbidden!
- It is not allowed to leave the immediate work area during the work is being performed.

## 11.2 Safety instructions

**Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!**

**The locally applicable laws and regulations may specify the minimum age of the operator and limit the use of this machine!**

To avoid malfunction, machine defects and injuries, read the following security instructions!

### **Work area safety:**

- Keep work area clean and well lit. Cluttered and dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

### **Electrical safety:**

- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges and moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

### **Personal safety:**

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- If devices are provided for the connection of dust collectors and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

### **Power tool use and care:**

- Do not overload the machine. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

- Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

**Additional safety instructions:**

- Sawdust and splinters must not be removed while the machine is running.
- Do not use cutting discs or circular saw blades in the machine.
- Protect blades against shocks and impacts
- Only use properly sharpened blades, otherwise increased culling forces will shatter the work piece.
- Before use, inspect the blade for any damage. Do not use blades that are cracked, ripped or otherwise damaged
- Make sure that the work piece is sufficiently supported or clamped. Keep your hands away from the surface to be cut
- Use the machine only with the auxiliary handle.
- When blades have to be mounted on the thread of the spindle, make sure that the spindle has sufficient thread
- Make sure that the blade has been mounted and fastened properly. Do not use reducing rings or adapters to make the blade fit properly.
- Apply the machine to the work piece only when the machine is switched on.
- When working with the machine always hold the machine firmly with both hands and provide for secure distance.
- Always wear safety goggles and hearing protection. If desired or required also use another protection for example an apron or helmet
- Always disconnect the plug from the socket before carrying out any work on the machine, only plug in when the machine is switched off
- Keep mains lead clear from working range of the machine. Always lead the cable away behind you.
- The base plate must not be clamped down while the blade is extended. Lowering and raising the blade must be a smooth operation.

## 13 OPERATION

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts. Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial machine receipt and unpacking before putting the machine into operation. Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

### 13.1 Assembly



#### WARNING

**Perform all machine settings with the machine being disconnected from the power supply!**



#### NOTICE

**Wear safety gloves when working on the blades!**

#### 13.1.1 Blade

- Loosen your screws and open the top of the base plate
- Press the spindle lock (11) and turn the spindle until it engages in the lock. Keep the spindle lock pressed during this procedure.
- Remove the flange nut from the spindle using the wrench.
- Position the saw blade and the flange.
- Place the flange nut from the spindle and tighten it with the wrench.
- Take care that the flange nut will be placed with the correct side on the spindle.
- Release the spindle lock and check that the spindle is unlocked by rotating it.
- Close the top of the base plate and fasten four screws.
- Make sure that the top of the base plate is securely closed before operating the machine.

#### 13.1.2 Dust bag

- If you do not use a dust collector, insert the dust bag into the dust collector plug.
- Empty the dust bag regularly so that the vacuuming performance remains intact.

#### 13.1.3 Plate protection

- The plate protection needs to be attached to the angle stop prior to use.
- For easier assembly, set the angle stop into the 90° position. Slide the plate protection onto the angle stop with the plastic locating arms positioned over the top, and the plastic face being located underneath.

## 13.2 Operation

Machine to be operated in a perfect state only. Inspect the device visually every time it is to be used. Check in particular the safety equipment, electrical controls, electric cables and screwed connection for damage and if tightened properly. Replace any damaged parts before operating the device.

## 13.3 Adjustments

### 13.3.1 Cutting depth

- Move the motor base plate (9) as far as possible backwards.
- Set the cutting depth by luring the cutting depth adjustment (8). The knob is marked "0", "2", "4", "5", "7", "12" and "19" according to the sizes of dowels.
- Move the motor base forwards and check if the pin will fall in the notch of the cutting depth adjustment (8).

#### Checking the cutting depth:

- Always check the cutting depth after mounting a blade.
- Move the motor base (9) as far as possible backwards
- Set the cutting depth in the maximum position by turning the depth adjustment (8).
- Move the motor base forwards till the pin will fall in the notch of the depth adjustment (8)
- Turn the blade till one tooth of the blade is in the front position.
- Measure the distance from the side of the base plate to the tooth of the saw blade
- Check if the distance is 19mm

#### Setting the cutting depth:

- Move the motor base (9) as far as possible backwards.
- Loosen the pin
- Set the cutting depth by turning the screw, the screw is positioned at the back of the pin.
- Repeat the procedure till the cutting depth is correct.
- Fasten the Pin.

### 13.3.2 Cutting angle

- The cutting angle can be set by unlocking the lock knob angle adjustment (13) and put the angle stop (4) in the required angle.

### 13.3.3 Height

- The correct height can be set by unlocking the lock knob height adjustment (8) and turning the knob for the height adjustment (12) to the desired height with aid of the scale height adjustment (7)
- The height must corresponds to half of the material thickness of the work piece, the groove lot the biscuit dowel must always be in the middle of the working piece.

## 13.4 Operating

### 13.4.1 Switching on / off

- Never use the spindle lock during starting or when the machine is working.
- To switch the machine on push the lock-off button and the ON-OFF switch at the same time.
- To switch the machine off, release the ON-OFF switch.

### 13.4.2 Marking the workpieces

Before starting with the biscuit joiner the work pieces must be marked as following:

- Place the two work pieces which must be connected, on top of each other.
- Fasten the work pieces and mark the center of the groove.

The space between two grooves should be 10-15cm. This is not applicable for smaller workpieces. Smaller work pieces don't have to be marked

### 13.4.3 Positioning of the machine

Based on the size of the work pieces the machine can be positioned in several ways.

#### 13.4.4 Large workpieces:

- Place the machine near the work piece
- The middle of the base plate (this point is marked on the base plate) must face the center of the groove in the work piece, {see marking the work piece).

#### 13.4.5 Small workpieces.

- Place the machine near the work piece
- The side of the machine must be facing the side of the work piece.

### 13.4.6 Sawing grooves

- Move the motor base backward.
- Place the machine near the work piece.
- Position the machine (see positioning of the machine)
- Hold the machine with both hands and switch the machine on.
- Push the motor base carefully forward as far as possible.
- Move the motor base backward and switch the machine off.

### 13.4.7 Joining the workpieces

When the grooves in both work pieces have been made the workpieces can be joined together

- Put glue in both grooves.
- Race the biscuit dowel in the groove of one work piece.
- Place the other work piece on the biscuit dowel.
- Fasten the work pieces and wait till the glue is dry.

## 14 MAINTENANCE

### ATTENTION



**Perform all maintenance machine settings with the machine being disconnected from the power supply!**  
**Serious injury due to unintentional or automatic activation of the machine!**



The machine does not require extensive maintenance. If malfunctions and defects occur, let it be serviced by trained persons only.

### NOTICE

Clean your machine regularly after every usage – it prolongs the machines lifespan and is a prerequisite for a safe working environment.

**Repair jobs shall be performed by respectively trained professionals only!**

Check regularly the condition of the security stickers. Replace them if required.

Check regularly the condition of the machine!

#### 14.1 Cleaning

Once a month the machine and all its parts must be thoroughly cleaned.

### NOTICE

**The usage of certain solutions containing ingredients damaging metal surfaces as well as the use of scrubbing agents will damage the machine surface!**

**Never use running water or a high pressure cleaner to clean the machine.**

- After each use, clean the machine using a dry cloth or a brush if the machine is very dirty.
- Keep the ventilation slits clean and dustfree.

#### 14.2 Storage

- Thoroughly clean the whole machine and its accessories.
- Store it out of the reach of children, in a stable and secure position, in a cool and dry place, avoid too high and too low temperatures.
- Protect it from exposure to direct sunlight. Keep it in the dark, if possible.
- Don't keep it in plastic bags to avoid humidity build-up.

#### 14.3 Disposal

Do not dispose the machine in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old.



## 15 NÁHRADNÍ DÍLY / SPARE PARTS

### 15.1 Objednávka náhradních dílů / spare parts order

Použitím originálních dílů od společnosti Holzmann používáte díly, které spolu dokonale sedí a jejich montáž je časově méně náročná. Originální náhradní díly zajišťují delší životnost stroje.

#### DŮLEŽITÉ

**Použití jiných než originálních náhradních dílů má za následek ztrátu záruky!**

Platí: Při výměně komponent/dílů používejte pouze originální náhradní díly.

Při objednávání dílů použijte servisní formulář, který najdete na konci tohoto návodu na obsluhu. Vždy uvádějte typ stroje, číslo náhradního dílu a jeho název. Aby se předešlo neshodám, doporučujeme společně s objednávkou zaslat i kopii výkresu rozpadu náhradních dílů, na kterém Vámi požadované díly označíte.

[Adresu pro objednání dílů naleznete v kontaktech na zákaznický servis.](#)

With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

#### IMPORTANT

**The installation of other than original spare parts voids the warranty!**

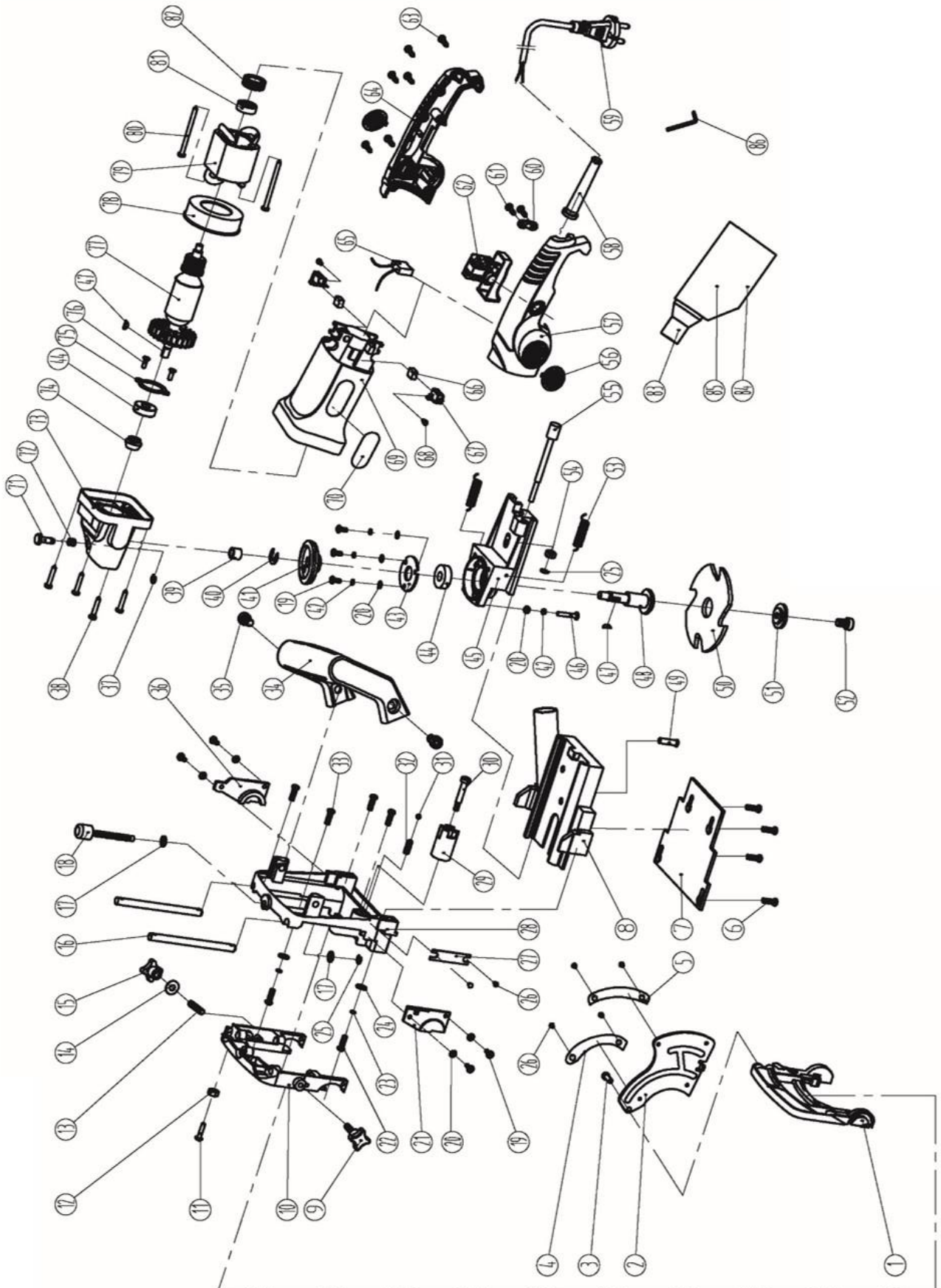
So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)




## 15.2 Rozpadový výkres / explosion drawing



No.	Part name	Qty	No.	Part name	Qty
1	Rotational plate	1	44	Bearing 6000-2Z	2
2	Scale board	1	45	Fore cover	1
3	pin	1	46	Screw M4X18	4
4	Ruler(1)	1	47	Woodruff key 2.9X10	2
5	Ruler(2)	1	48	Spindle	1
6	Base plate screw	4	49	Pin screw(limit)	1
7	Base plate	1	50	Saw (Φ100X4XΦ22)	1
8	Base	1	51	Saw cover	1
9	Knob screw	1	52	Hex screw M6X16	1
10	Moving board	1	53	Spring	2
11	Screw M4X22	1	54	Hex nuts M6	1
12	Hex nut M4	1	55	Limit screw	1
13	Locking screw	1	56	Vent cover	2
14	Plain washer 6 (Φ16XΦ7.5X1.2)	1	57	Left handle	1
15	Nut of handle	1	58	Cable sheath	1
16	Guide pole	2	59	Cable	1
17	Plain washer 6 (Φ12XΦ6X1.0)	2	60	Cable fixer	1
18	Regulate screw	1	61	Screw ST4.2X14	2
19	Screw M4X10	7	62	Switch	1
20	Plain washer 4	11	63	Screw ST4.2X16	6
21	Orientation board(right)	1	64	Right handle	1
22	Screw M5X22	2	65	Two feet capacitanc 0.33μF	1
23	Spring washer 5	2	66	Carbon brush	2
24	Plain washer 5	2	67	Brush holder	2
25	Circlip for shaft 4	2	68	Screw ST2.9X8	2
26	Screw M3X3.5	6	69	House	1
27	Scale	1	70	Trade mark	1
28	Anxious rack	1	71	Self-locking pin	1
29	Limit column	1	72	Self-locking spring	1
30	Screw	1	73	Gear box	1
31	Steel ball SΦ5	1	74	Pinion	1
32	Spring(limit)	1	75	Bearing cover of gear box	1
33	Tapping screw M4X18	4	76	Screw M4X10	2
34	Assistant handle	1	77	Rotor	1
35	Hex screw M8X12	2	78	Wind baffce	1
36	Orientation board(left)	1	79	Stator	1
37	Circlip for shaft 5	1	80	Screw ST4.2X70	2
38	Screw ST4.2X22	4	81	Bearing 627-2Z	2
39	Oil bearing (Φ12XΦ8X10)	1	82	608 Bearing bushing	1
40	Circlip for shaft 9	1	83	Dust tube	1
41	Big gear	1	84	Wire bracket	1
42	Spring washer 4	7	85	Dust bag	1
43	Bearing cover of fore cover	1	86	Allen key	1

## 16 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY

	<b>Dovozce / Distributor</b>
	HOLZMANN MASCHINEN® 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at
<b>Název / name</b>	
<b>LAMELOVACÍ FRÉZKA / BISCUIT JOINTER</b>	
<b>Typ / model</b>	
<b>PJ 100PRO</b>	
<b>Směrnice ES / EC-directives</b>	
•2006/42/EG; •2014/30/EU; •2011/65/EU;	
<b>Použité normy / applicable Standards</b>	
•EN 60745-1:2009+A11:10, •EN 60745-2-19:2009+A1:10, •EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:11, •EN 55014-2:2015, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, EN 50581:2012	

Tímto prohlašujeme, že výše uvedený typ stroje splňuje bezpečnostní a zdravotní požadavky norem EU. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

Technische Dokumentation  
 HOLZMANN-MASCHINEN GmbH  
 4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 03.07.2017  
 Místo / Datum place/date



**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**  
 Marktplatz 4, 4170 Haslach  
 weitere Standorte:  
 Gewerbepark 8, 4707 Schlusberg  
 www.holzmann-maschinen.at

DI (FH) Daniel Schörgenhuber  
 Jednatel / Director

## 17 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Záruční požadavky kupujícího vyplývající z kupní smlouvy a uplatněné u prodejce (obchodní zastoupení firmy Holzmann) stejně jako práva vyplývající z legislativy příslušné země zůstávají tímto prohlášením nedotčeny.

**Pro tento stroj platí následující záruční podmínky:**

- A) Záruka zahrnuje bezplatné odstranění veškerých vad stroje, za předpokladu splnění podmínek dle bodů (B-G), které omezují správnou funkci stroje a jsou způsobeny vadou materiálu nebo výrobní vadou.
- B) Záruční doba je 12 měsíců, u komerčního použití 6 měsíců od dodání zboží prvním kupujícímu. K reklamaci předložte originální doklad o dodání zboží a kupní doklad v případě vlastního odběru zboží.
- C) Pro nahlášení reklamace kontaktujte obchodní zastoupení společnosti HOLZMANN, u kterého jste výrobek pořídili a předložte následující doklady:
- >> Kupní doklad/nebo doklad o dodávce zboží.
  - >> Vyplněný Servisní formulář s hlášením vady.
  - >> Při požadavku na dodání náhradního dílu kopii výkresu náhradních dílů s vyznačením potřebného dílu.
- D) Průběh řešení reklamace a místo plnění určuje společnost HOLZMANN. Snadno odstranitelné vady budou odstraněny obchodním zastoupením, u rozsáhlejších vad si vyhrazujeme právo na odborné posouzení na adrese sídla firmy č. 4170 Haslach, Österreich. Pokud není v servisní smlouvě explicitně uvedeno jinak, platí, že místem pro vyřízení reklamace je sídlo společnosti HOLZMANN-MASCHINEN na adrese 4170 Haslach, Österreich. Tato záruka výrobce nekryje případné náklady na přepravu zboží do sídla firmy.
- E) Výluky ze záruky:
- Na díly, které vykazují známky běžného opotřebení a při vadách stroje, které jsou následkem běžného opotřebení.
  - Při nevhodné nebo nedbalé montáži stroje, chybného uvedení do provozu příp. nevhodného připojení k elektrické síti.
  - Při nedodržení pokynů pro obsluhu stroje, nevhodném použití, nestandardních podmínkách prostředí, nevhodných podmínkách pro provoz, nedostatečné údržbě a péči o stroj atd.
  - Při použití a/nebo zamontování neoriginálních dílů a příslušenství nebo při dodatečných úpravách, které nejsou schváleny společností HOLZMANN.
  - U zanedbatelných odchylek výrobku od jeho popisu, přičemž tyto nemají vliv na hodnotu nebo použití stroje pro dané účely.
  - Při překročení zátěže stroje. Zejména při vadách způsobených přetížením stroje z důvodu jeho vyřízení pro komerční účely, pro které tento stroj nebyl zkonstruován.
- F) V rámci této záruky jsou další nároky kupujícího nad rámec plnění uvedeného v tomto dokumentu vyloučeny.
- G) Tyto záruční podmínky přijímá kupující ze svobodné vůle. Tato záruka vylučuje případné prodloužení záruční doby, a to i na náhradní díly..

## SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou být opravy realizovány i u neautorizovaných servisních firem.

K dispozici je Vám samozřejmě i nadále servis společnosti HOLZMANN-Maschinen GmbH.

V takovém případě uplatněte Vaše nezávazné poptávky/reklamace s údaji dle bodu C) na náš zákaznický servis nebo nám pošlete vyplněný přiložený servisní formulář.

Mail: [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

FAX: +43 7289 71562 4

## 18 GUARANTEE TERMS

Please consult our troubleshooting section for initial problem solving. Feel free to contact your HOLZMANN reseller or us for Customer Support!

Warranty claims based on your sales contract with your HOLZMANN retailer, including your statutory rights, shall not be affected by this guarantee declaration. HOLZMANN-MASCHINEN grants guarantee according to following conditions:

A) The guarantee covers the correction of deficiencies to the tool/product, at no charge, if it can be verified adequately that the deficiencies were caused by a material or manufacturing fault.

B) The guarantee period lasts 12 months, and is reduced to 6 months for tools in commercial use. The guarantee period begins from the time the new tool is purchased from the first end user. The starting date is the date on the original delivery receipt, or the sales receipt in the case of pickup by the customer.

C) Please lodge your guarantee claims to your HOLZMANN reseller you acquired the claimed tool from with following information:

>> Original Sales receipt and/or delivery receipt

>> Service form (see next page) filed, with a sufficient deficiency report

>> for spare part claims: a copy of the respective exploded drawing with the required spare parts being marked clear and unmistakable.

D) The Guarantee handling procedure and place of fulfillment is determined according to HOLZMANNs sole discretion in accordance with the HOLZMANN retail partner. If there is no additional Service contract made including on-site service, the place of fulfillment is principally the HOLZMANN Service Center in Haslach, Austria.

Transport charges for sending to and from our Service Center are not covered in this guarantee.

E) The Guarantee does not cover:

- Wear and tear parts like belts, provided tools etc., except to initial damage which has to be claimed immediately after receipt and initial check of the product.
- Defects in the tool caused by non-compliance with the operating instructions, improper assembly, insufficient power supply, improper use, abnormal environmental conditions, inappropriate operating conditions, overload or insufficient servicing or maintenance.
- Damages being the causal effect of performed manipulations, changes, additions made to the product.
- Defects caused by using accessories, components or spare parts other than original HOLZMANN spare parts.
- Slight deviations from the specified quality or slight appearance changes that do not affect functionality or value of the tool.
- Defects resulting from a commercial use of tools that - based on their construction and power output - are not designed and built to be used within the frame of industrial/commercial continuous load.

F) Claims other than the right to correction of faults in the tool named in these guarantee conditions are not covered by our guarantee.

G) This guarantee is voluntary. Therefore Services provided under guarantee do not lengthen or renew the guarantee period for the tool or the replaced part.

## SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

or via Fax to: +43 7289 71562 4

## 19 SLEDOVÁNÍ VÝROBKU

Po dodání nás zajímá Vaše spokojenost s výrobkem.

Při procesu zlepšování výrobků jsme totiž závislí na Vás a Vašich zkušenostech s prací se strojem:

- Potíže, které se vyskytly během provozu výrobku
- Chybné funkce stroje, které se vyskytly za určitých provozních podmínek
- Vaše vlastní zkušenosti z provozu, které mohou být užitečné i pro ostatní uživatele stroje

Prosíme Vás o zaznamenání Vašich zkušeností a zaslání na naši adresu emailem, faxem nebo poštou:

### Moje postřehy / My experiences:


**Jméno / name:**

**Výrobek / product:**

**Datum nákupu / purchase date:**

**Zakoupeno v / purchased from:**

**E-Mail/ e-mail:**

Děkujeme za Vaši spolupráci! / Thank you for your kind cooperation!

### KONTAKT / CONTACT:

**HOLZMANN MASCHINEN**

4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA

Tel : +43 7289 71562 0

Fax: +43 7289 71562 4

info@holzmann-maschinen.at

## PRODUCT EXPERIENCE FORM

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

# SERVISNÍ FORMULÁŘ / SERVICEFORMULAR

Zaškrtněte prosím požadované políčko/ Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an:

- |                          |                          |   |                   |
|--------------------------|--------------------------|---|-------------------|
| <input type="checkbox"/> | Poptávka na servis       | / | Serviceanfrage    |
| <input type="checkbox"/> | Poptávka na náhradní díl | / | Ersatzteilanfrage |
| <input type="checkbox"/> | Záruční oprava           | / | Garantieantrag    |

## 1. Údaje zákazníka (\* povinné) / Daten Antragsteller (\* sind Pflichtfelder)

\*Jméno, příjmení / Vorname, Nachname \_\_\_\_\_

\*Ulice, číslo domu / Straße, Hausnummer \_\_\_\_\_

\*PSČ, město / PLZ, Ort \_\_\_\_\_

\*Stát / Staat \_\_\_\_\_

\*(mobilní)telefon/ Telefon bzw. Mobiltel. \_\_\_\_\_

včetně kódu země

\* E-Mail \_\_\_\_\_

Fax \_\_\_\_\_

## 2. Informace o stroji / Geräteinformationen

Sériové číslo/Seriennummer: \_\_\_\_\_ \*Typ stroje/Maschinentype: \_\_\_\_\_

### 2.1 Potřebné náhradní díly/ benötigte Ersatzteile

Číslo dílu / Ersatzteilnummer	Popis dílu / Beschreibung	Počet/Anzahl

### 2.2 Popis závady / Problembeschreibung

Popište prosím závadu, zvláště pak s důrazem na:

Co závadu zapříčinilo,? Jaká byla vaše činnost před výskytem závady?

Při závadě na elektrické části stroje: Nechal jste si zkontrolovat vaše síťové napětí a připojení stroje kvalifikovaným elektromechanikem?

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:

Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?

Bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft?

## 3. Doplnkové informace

NEÚPLNĚ VYPLNĚNÉ FORMULÁŘE NEMOHOU BÝT ZPRACOVÁNY!  
PRO ZÁRUČNÍ OPRAVY VŽDY PŘILOŽTE KOPII PRODEJNÍHO DOKLADU, JINAK ZÁRUKA NEBUDE UZNÁNA!  
PRO NÁHRADNÍ DÍLY PŘILOŽTE KOPII VÝKRESU NÁHRADNÍCH DÍLŮ S VYZNAČENÝM DÍLEM NEBO JEHO FOTOGRAFIÍ.  
URYCHLÍ TO VYŘÍZENÍ VAŠÍ ŽÁDOSTI A ZAMEZÍ ODESLÁNÍ CHYBNÝCH DÍLŮ.  
DĚKUJEME ZA VAŠI SPOLUPRÁCI!

## / Bitte Beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!  
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.  
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.  
VIELEN DANK!